

**Инструкция за
експлоатация и монтаж**

ГазМультиБлок едностепенен
режим на работа
тип MBC-65...
тип MBC-120...
номинална стойност
Rp 3/8 - Rp 3/4

**Instrucțiunile de montaj și
exploatare**

GasMultiBloc® mod de
funcționare cu o singură
treaptă
Tip MBC-65...
Tip MBC-120...
Diametrii nominale
Rp 3/8 - Rp 3/4

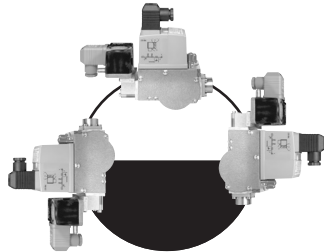
**Működési leírás és
szerelési utasítás**

Typ MBC-65... típusú
Typ MBC-120... típusú
egyfokozatú működésmódú
"GasMultiBloc®"-készülék
Névleges átmérők
Rp 3/8 - Rp 3/4

**Οδηγίες λειτουργίας και
συναρμολόγησης**

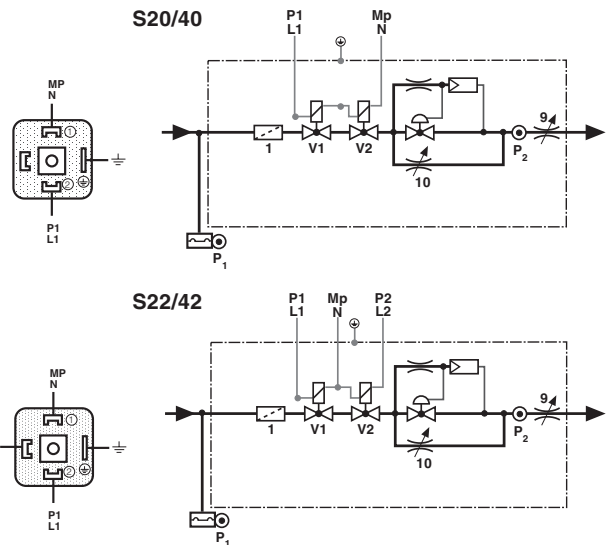
GasMultiBloc® ενός
σταδίου
Τύπος MBC-65...
Τύπος MBC-120...
Ονομαστικές διαμέτρους
Rp 3/8 - Rp 3/4

Μонтажно положение
Poziția de montaj
Βερίπτεσι helyzet
Επιλογή τοποθέτησης



Електрическо свързване
Racordul electric
Villamos csatlakozás
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

Заземяване според местните инструкции
Lagarea la pământ conform prescripțiilor locale
Földelés a helyi előírások szerint
Γείωση κατά τους ισχύοντες κανονισμούς



[mbar]

Макс. натиск при работа / Presiunea
max. de lucru / Max. üzemi nyomás /
Μεγ. πίεση λειτουργίας

MBC-65: $p_{max} = 200 \text{ mbar (20 kPa)}$
MBC-65-N./S00/S02: $p_{max} = 65 \text{ mbar (6,5 kPa)}$
MBC-120: $p_{max} = 360 \text{ mbar (36 kPa)}$
MBC-120-N./S00/S02: $p_{max} = 100 \text{ mbar (10 kPa)}$

V1+V2 класа A, група 2
V1+V2 Clasa A, Grupa 2
V1+V2 A osztály, 2. csoport
V1+V2 Κατηγορίας A, Ομάδα 2
според / conform / szerint/
προδιαγραφών EN 161



EN 161

$U_n \sim (\text{AC}) 220\text{V} \pm 15\% \dots 230\text{V} \pm 10\%$
или/sau/vagy /ή
 $\sim (\text{AC}) 110\text{V} - 120\text{V}, = (\text{DC}) 24\text{V}$
MBC-65: 24 VA, MBC-120: 24 VA
продължителност на включване/
Bekapcsolási idő / Bekapcsolási idő/
Διάρκεια λειτουργίας 100 %

Класа C
Clasa C
C osztály
Κατηγορία C
според / conform / szerint/
προδιαγραφών EN 88

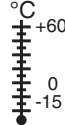


EN 88

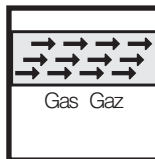
ситен филтър 120 μm
Microfiltru 120 μm
120 μm-es finomszűrő
Μικροφίλτρο 120 μm



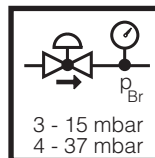
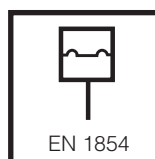
Температура на околната среда
Temperatura mediului ambiant
Κοινητική hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +60 °C

°C
+60
0
-15

IEC 529



Gas Gaz

3 - 15 mbar
4 - 37 mbar

EN 1854

Начин на защита
Modul de protecție
Védeltségi fokozat
Βαθμός προστασίας
IP 54 според / conform / szerint/
προδιαγραφών IEC 529 (DIN 40 050)

Семейство 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Κατηγορία 1 + 2 + 3
Οικογένεια 1 + 2 + 3

Област на изходно налягане
Intervalul presiunii de ieșire
Kimeneti nyomástartomány
Περιοχή πίεσης εξόδου

MBC...DLE-S20/S22: 3 - 15 mbar (0,3 - 1,5 kPa)
MBC...DLE-S40/S42: 4 - 37 mbar (0,4 - 3,7 kPa)
MBC...ND/S00/S02: 0 ± 0,2 mbar (0 ± 0,02 kPa)

Граничен прекъсвач / Prezostat/
nyomásellenőrző műszerek/
Διακόπτης πίεσης
тип/Tip/típusú/Τύπου
GW...A5
според / conform / szerint/
προδιαγραφών EN 1854

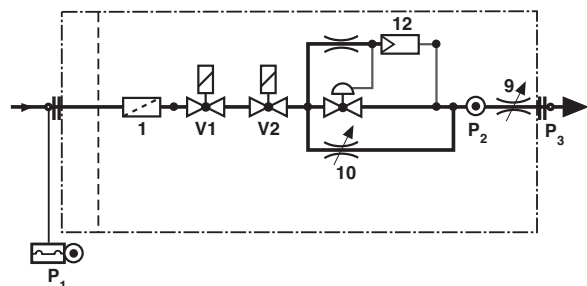


EN 549

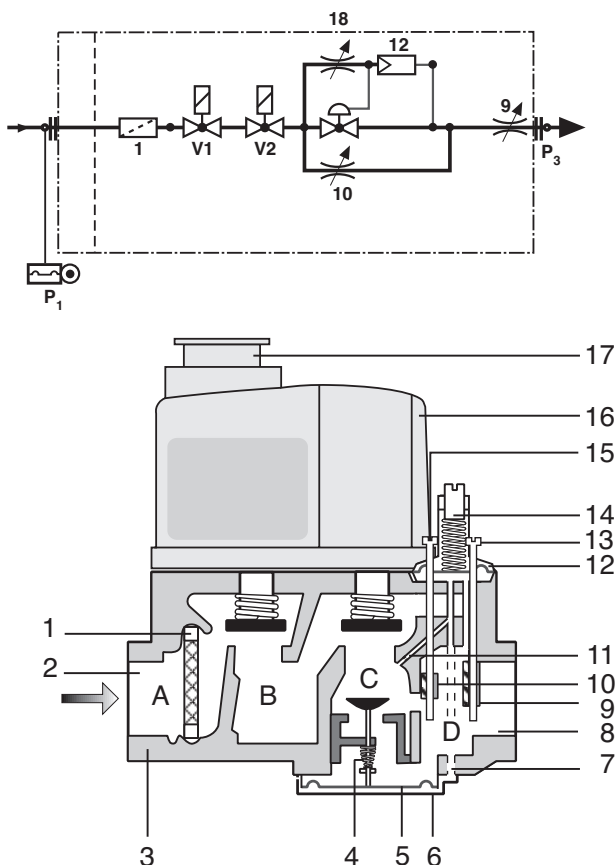
В инсталациите за втечен газ да не се пуска в експлоатация MBC-... под 0 °C. Пригоден само за газообразен втечен газ, течните въглеводороди разрушават уплътнителите. MBC-... nu se va utiliza sub 0 °C în instalațiile cu aer lichid. Se pretează numai pentru gazele lichide în stare gazoasă, hidrocarburile lichide distrug materialele de etanșare. Cseppfolyósított gázberendezésekben a MBC-... készüléket nem szabad 0 °C alatt üzemeltetni. A készülék csak gázformájú cseppfolyósított gázhoz alkalmas, folyékony szénhidrogének tönkreteszik a tömítősanyagokat. To MBC-... δεν είναι κατάλληλο για λειτουργία κάτω από τους 0°C σε συστήματα υγραερίου. Ενδείκνυται μόνο για αερίομορφο υγροποιημένο αέριο. Οι υγροποιημένοι υδρογονάνθρακες καταστρέφουν τα υλικά στεγανοποίησης.

Изводи на налягането
Componentele presiunii
Nyomáselágazások
Βύσματα πίεσης

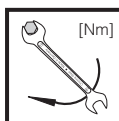
MBC-65...



MBC-120...



- 1 Ситен филтър / Microfiltru / Finomszűrő / Μικροφίλτρο
- 2 Вход P1 / Intrare P1 / P1 bemenet / Είσοδος P1
- 3 Носеща конструкция / Carcasă / Tok / Περιβλήμα
- 4 Пружина, регулираща газовото налягане част / Resort, piesă de reglare a presiunii gazului / Rugó, gáznyomás szabályozó rész/ Ελατήριο, Ρυθμιστής πίεσης αερίου
- 5 Мембрана, регулираща газовото налягане част / Membrană, piesă pentru reglarea presiunii gazului / Membrán, gáznyomás szabályozó rész Μεμβράνη, Ρυθμιστής πίεσης αερίου
- 6 запак / Carac / Fedél / Κάλυμμα
- 7 Отвор / Duză / Fűvóka / Ακροφύσιο
- 8 Изход P2 / Ieșire P2 / P2 kimenet / Έξοδος P2
- 9 Дроселна клапа за основното количество / Ventilul debitului principal / Legnagyobb áramlat fojtószelep / Στραγγαλιστική βαλβίδα κύριας ποσότητας
- 10 Дроселна клапа за началното количество газ / Ventil pentru gazul de pornire / Indítógáz-fojtószelep / Στραγγαλιστική βαλβίδα αερίου εκκίνησης
- 11 Амортизатор / Amortizor / Csillapító / Αποσβεστήρας
- 12 Серворегулятор на налягането / Servoregulator de presiune / Szervo nyomásszabályozó / Ρυθμιστής σερβοπίεσης
- 13 Регулиращ основното количество болт / Űrűb de reglare – debit principal / Beállítócsavar - legnagyobb áramlat / Ρυθμιστικός κοχλίας – Κύρια ροή
- 14 Устройство за настройване регулирането на налягането/ Fixarea valorii nominale – regulator de presiune / Névleges érték beállító - nyomásszabályozó / Ρυθμιστής ονομαστικής τιμής – Ρυθμιστή πίεσης
- 15 Регулиращ началното количество болт / Űrűb de reglare – debit de pornire / Beállítócsavar - indítóáramlás / Ρυθμιστικός κοχλίας – Ροή εκκίνησης
- 16 Магнетопроводи V1, V2 / Carcasă magnetică V1, V2 / V1, V2 mágnes tok / Περιβλήμα μαγνήτη V1, V2
- 17 Електрическо свързване / Racord electric / Villamos csatlakozás/ Ηλεκτρική σύνδεση
- 18 Настройка на времето на отваряне / Ajustare timp de întrerupere / Nyitási idő beállítás / ρύθμιση χρόνου ανοίγματος (Само / numai / csak / μόνο MBC-120)



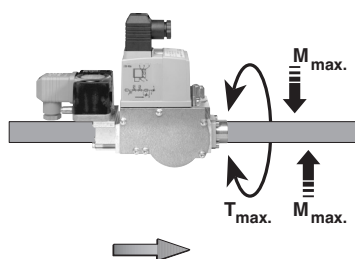
макс. моменти на завъртане / принадлежности на системата
Cupluri maxime/ Accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μεγ. ροπή / παρελκόμενα συστήματος

M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Използвайте подходящ инструмент!
Folosii numai unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

Затягате болтовете накръст!
Űrűburile se vor strânge în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!



Уредът не бива да се използва като лост.
Nu utilizați aparatul ca pârghie de lucru.
A készüléket nem szabad emelőként használni.
Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα σαν μοχλό.

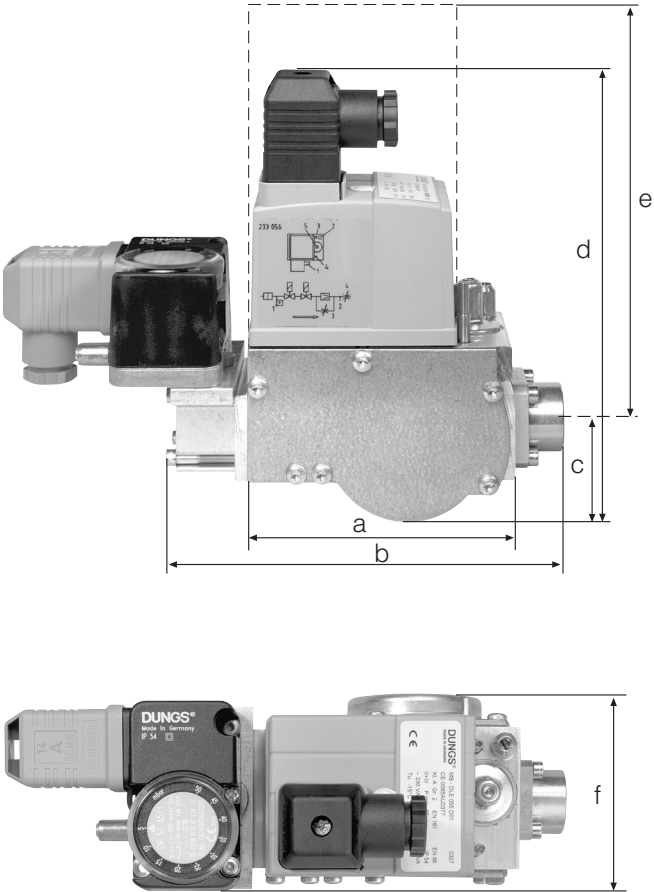
DN	10	15	20	25	32
Rp	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4
M _{max.}	70	105	225	340	475
T _{max.}	35	50	85	125	160

[Nm] t ≤ 10 s

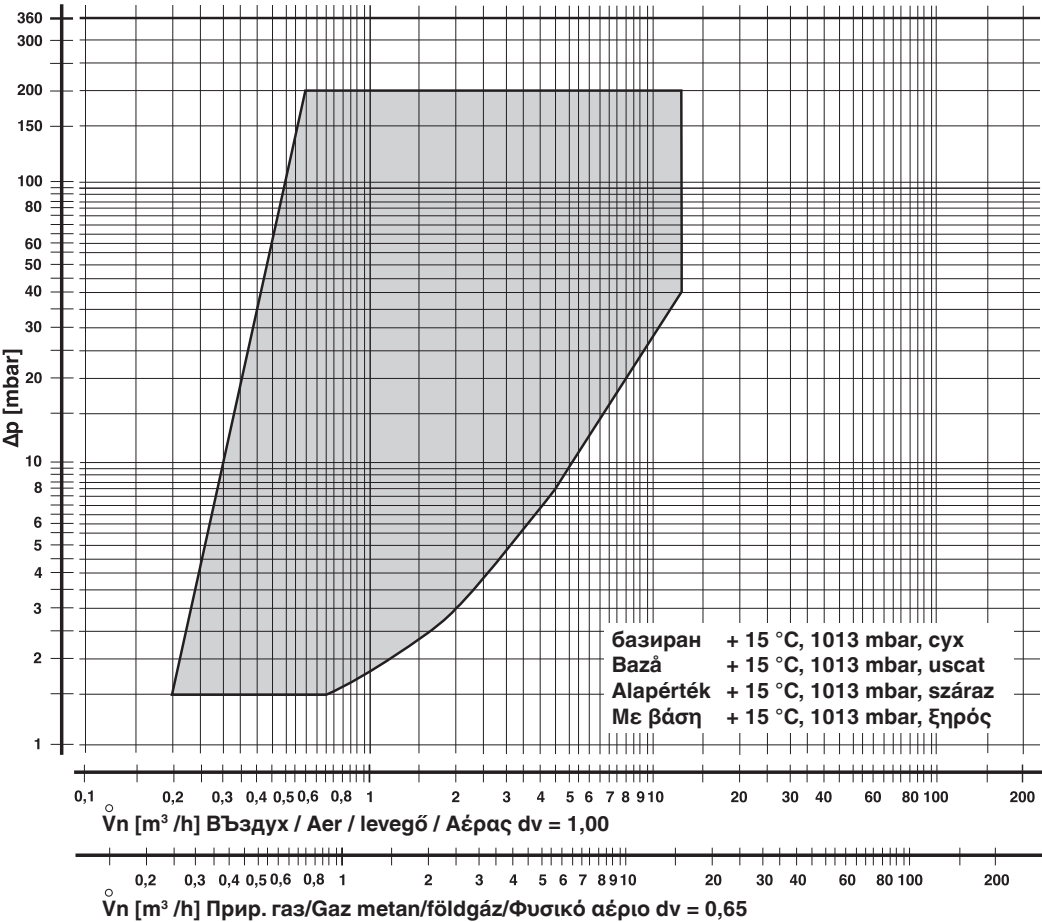
[Nm] t ≤ 10 s

Монтажни размери
Dimensiunile
Beszerelési méretek
Διαστάσεις τοποθέτησης
[mm]

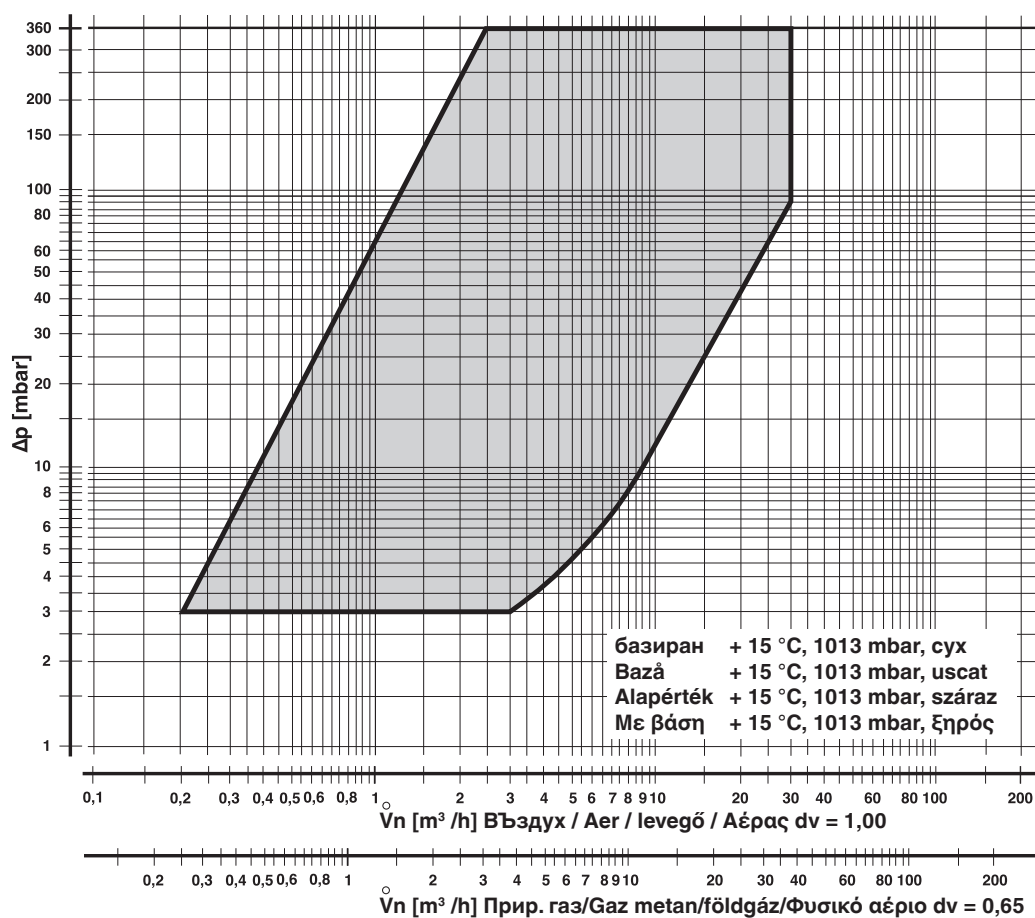
тип	Rp	Монтажни размери [mm]					
Tip		Dimensiunile					
Típusú		Beszerelési méretek					
Τύπος		Διαστάσεις τοποθέτησης					
		a	b	c	d	e	f
MBC-65	Rp 1/2	105	148	31	160	226	76
MBC-120	Rp 3/4	105	155	37	165	232	82



Монтажни размери
Диаграма на циркулацията
Áramlási diagram
Διάγραμμα ροής
MBC-65...



Монтажни размери
 Диаграма на циркуляцията
 Áramlási diagram
 Διάγραμμα ροής
 MBC-120...



Настройване на основните
 количества E
 Опция
 MBC-65...
 MBC-120...

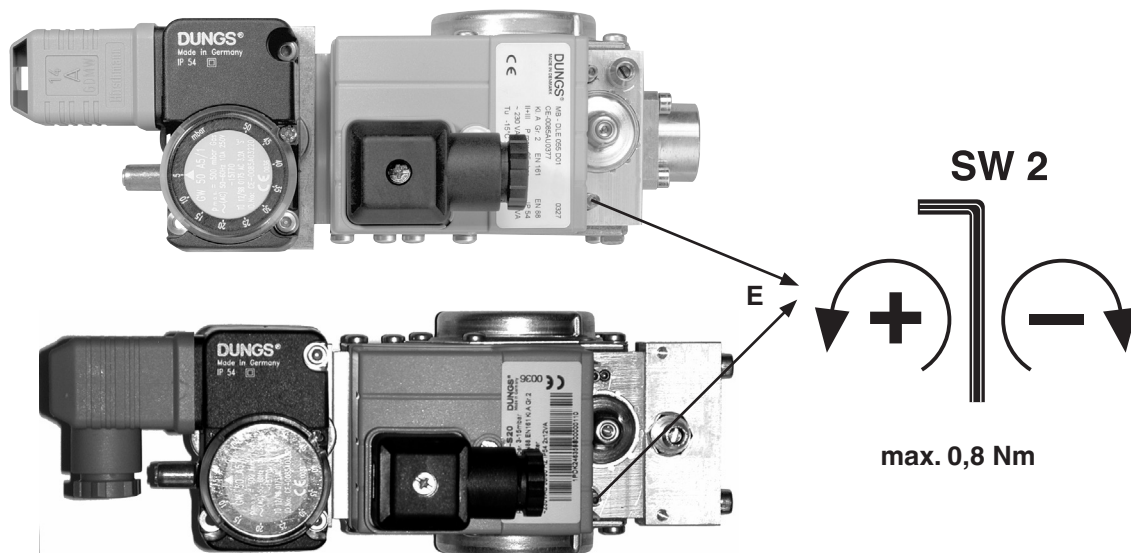
Legnagyobb gázmennyiség
 beállítása E
 Opció
 MBC-65...
 MBC-120...

Legnagyobb gázmennyiség
 beállítása E
 Opció
 MBC-65...
 MBC-120...

Ρύθμιση κύριων ποσοτήτων
 Εκλογή E
 MBC-65...
 MBC-120...

MBC-65...

MBC-120...



MBC-65...
MBC-120...

Регулиране на първоначалното количество газ Опция

- Отвинтвате болт А в измервателната стойка, включвате манометъра.
- Разхлабвате устройството, регулиращо налягането чрез завъртане на регулиращия болт В срещу посоката на часовниковата стрелка (макс. 25 оборота).
- Поставяте регулиращия болт С на най-голямото стартово натоварване и срещу посоката на часовниковата стрелка.
- Пускате в експлоатация газовото устройство
- Регулирате стартовото натоварване/натиска на отвора чрез регулиращото устройство С:
- по-висок натиск на отвора срещу посоката на часовниковата стрелка
- по-нисък натиск на отвора по посоката на часовниковата стрелка
- Заклучвате болт А в измервателната стойка.

След приключването на работите по MBC-...: провеждате контрол на плътността и на функцията. Пускане на първоначалното количество газ

Fixarea debitului de gaz de pornire Opció

- Њурубул А се desface din ътуѡul de măsurare, se conectează manometrul.
- Regulatorul de presiune se detensionează prin rotirea ѡurubului de reglare В ѡn sens invers acelor de ceasornic (max. 25 rotiri).
- Њурубул de reglare C се fixează pe sarcina maximă de pornire ѡn sens invers acelor de ceasornic.
- Se pune ѡn funcѡiune aparatul de gaz
- Se fixează sarcina de pornire/ presiunea duzei prin intermediul ѡurubului de reglare C:
- presiune ѡn duză mai mare ѡn sens invers acelor de ceasornic
- presiune ѡn duză mai mică ѡn sensul acelor de ceasornic
- Se ѡnchide ѡurubul А ѡn ѡтуѡul de măsurare.

După terminarea lucrărilor la MBC-...: se va efectua controlul de etanșeitate ѡi testul funcѡional.

Indító gázáramlat beállítása Opció

- "А" csavart a mérőcsokonkon meg kell lazítani, s csatlakoztatni kell a manométert.
- A nyomásszabályozót a "В" beállítócsavarnak az óramutató járásával ellenkező irányú elforgatásával (max. 25 fordulat) meg kell eresztetni.
- "С" beállítócsavart az óramutató járásával ellenkezően be kell állítani a legnagyobb indítóterhelésre.
- Űzembe kell venni a gázkészüléket.
- Az indítóterhelést / fűvőkanyomást a "С" beállítócsavar segítségével be kell állítani:
- a magasabb fűvőkanyomást az óramutató járásával ellenkezően
- az alacsonyabb fűvőkanyomást az óramutató járásával egyezően
- "А" csavart a mérőcsokonkon le kell zárni.

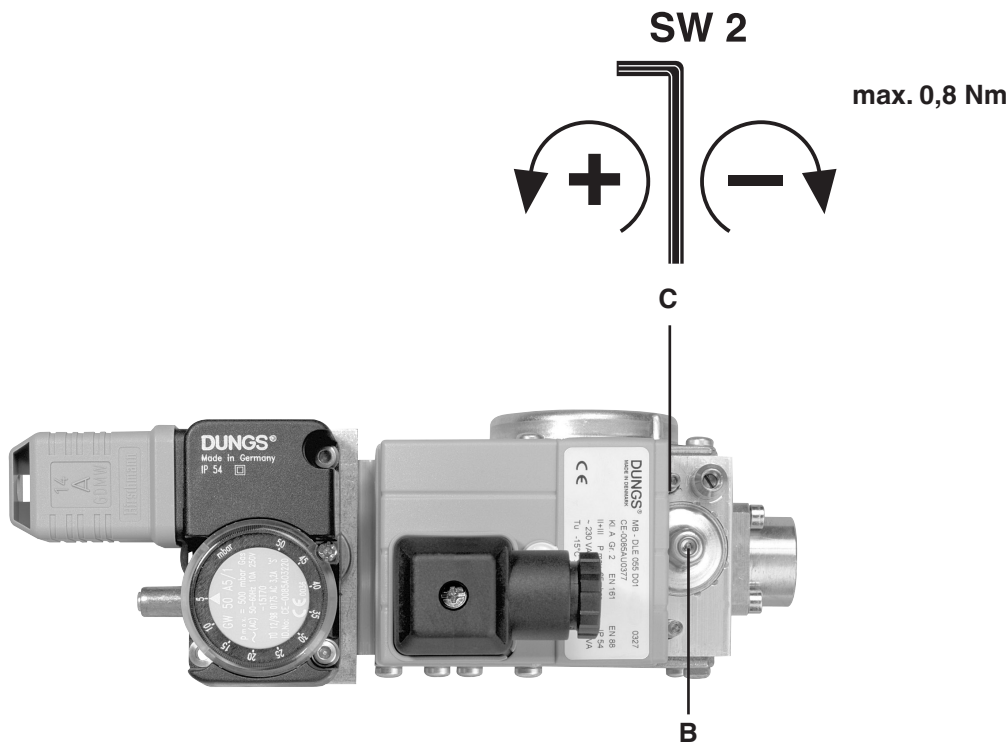
MBC-... készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettségі és működéсі próbát.

Ρύθμιση όγκου αερίου εκκίνησης Εκλογή

- Χαλαρώστε την βίδα Α στο ρακόρ μέτρησης, συνδέστε το μανόμετρο.
- Χαλαρώστε τον ρυθμιστή πίεσης στρέφοντας τον ρυθμιστικό κοχλία В αριστερόστροφα (μεγ. 25 περιστροφές).
- Στρέψτε τον ρυθμιστικό κοχλία С αριστερόστροφα και θέστε τον στην μέγιστη φόρτιση εκκίνησης.
- Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή αερίου
- Ρυθμίστε την φόρτιση εκκίνησης/πίεση ακροφυσίου με τον ρυθμιστικό κοχλία С:
- υψηλότερη πίεση ακροφυσίου αριστερόστροφα
- χαμηλότερη πίεση ακροφυσίου δεξιόστροφα
- Σφίξτε την βίδα Α στο ρακόρ μέτρησης.

Μετά από κάθε εργασία στο MBC-... να το υποβάλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.

MBC-65...
MBC-120...



MBC-65...
MBC-120...

Област на регулиране на стартовото натоварване C

По-бавният старт изисква основният вентил на регулатора на налягането да е затворен при старта. За да бъде осигурено това, трябва да бъде спазено едно време на изчакване от **минимум 45 сек.** преди повторното пускане.

Intervalul de reglare a sarcinii de pornire C

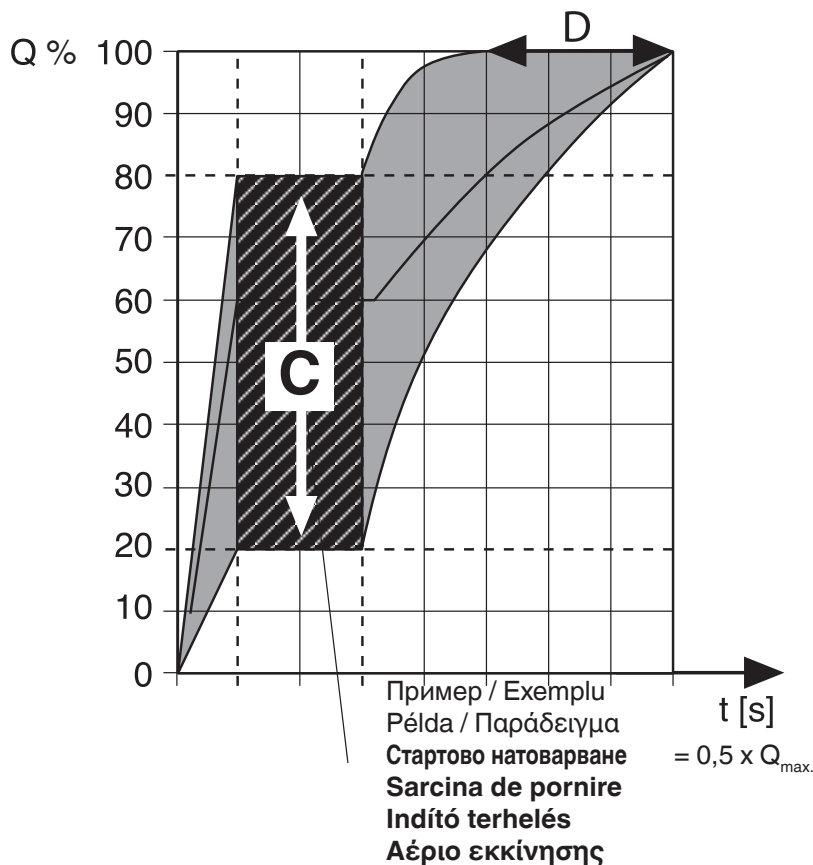
Pentru realizarea unei porniri lente este necesar ca ventilul principal al regulatorului de presiune să fie deschis la pornire. Pentru a se putea realiza acest lucru, trebuie respectată o perioadă de așteptare de **min. 45 s** înainte de repornire.

Indítóterhelés beállítási tartománya C

Egy lassú indítás feltétele, hogy a nyomásszabályozó főszelepe indításkor zárva legyen. Ennek biztosítása érdekében az újraindítás előtt egy **min. 45 s** várakozási időt be kell tartani.

Περιοχή ρύθμισης αερίου εκκίνησης C

Αργή εκκίνηση προϋποθέτει η κύρια βαλβίδα του ρυθμιστή πίεσης να είναι κλειστή κατά την εκκίνηση. Προκειμένου να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να υπάρξει ένας χρόνος καθυστέρησης **τουλ. 45 δευτ.** πριν από οποιαδήποτε προσπάθεια επανεκκίνησης.



MBC-65...
Време за отваряне,
фиксирано на 1 секунда
MBC-120...

Настройване на времето за отваряне D в зависимост от налягането на вход.

MBC-65...
Nyitásidő: fix 1 sec

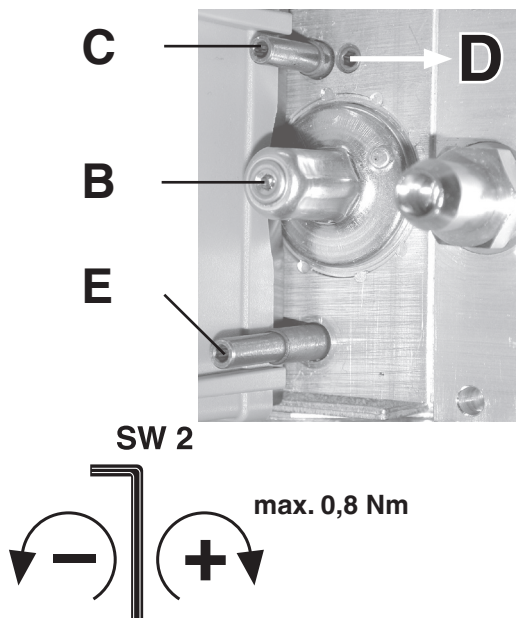
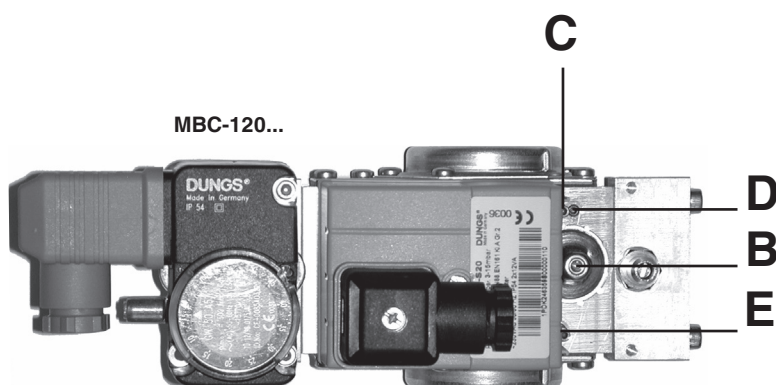
MBC-120...
Nyitásidő beállítható D a bemeneti nyomástól függően

MBC-65...
Nyitásidő: fix 1 sec

MBC-120...
Nyitásidő beállítható D a bemeneti nyomástól függően

MBC-65...
Χρόνος ανοίγματος σταθερός 1 δλ

MBC-120...
Χρόνος ανοίγματος ρυθμιζόμενος D ανάλογα με την πίεση εισόδου



**MBC-65...
MBC-120...**

**Регулиране на елемента за
регулиране на газовото налягане.**

- 1 Отвинтвате болт А в измервателната стойка, включвате манометъра.
- 2 Пускате в експлоатация газовото устройство
- 3 Регулирате регулатора за налягането чрез регулиращия болт В на предписаната стойност:
- по-висок натиск на отвора по посоката на часовниковата стрелка
- по-нисък натиск на отвора срещу посоката на часовниковата стрелка
- 4 Заклучвате болт А в измервателната стойка.

След приключването на работите по MBC-...: провеждате контрол на плътността и на функцията.

Reglarea piesei de reglare a presiunii gazului.

- 1 Se desface murubul A din mteuul de masure, se va conecta manometrul.
- 2 Se pune în funciune aparatul de gaz
- 3 Regulatorul de presiune se fixeaz prin intermediul murubului de reglare B pe valoarea nominală:
- presiune în duz mai mare în sensul acelor de ceasornic
- presiune în duz mai mică în sens invers acelor de ceasornic
- 4 Se închide murubul A în mteuul de masure.

Dup terminarea lucrărilor la MBC-...: se va efectua controlul de etanșeitate și testul funcțional.

Gáznyomás szabályozó rész beállítása.

- 1 Meg kell lazítani az "A" csavart a mérőcsomkon, s csatlakoztatni kell a manométert.
- 2 Üzembe kell venni a gázkészüléket.
- 3 A nyomásszabályozót a "B" beállítócsavar segítségével névleges értékre be kell állítani:
- a magasabb fűvókanyomásra az óramutató járásával egyezően
- az alacsonyabb fűvókanyomásra az óramutató járásával ellenkezően
- 4 A mérőcsomkon le kell zárni az "A" csavart.

MBC-... készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Ρύθμιση του ρυθμιστή πίεσης αερίου.

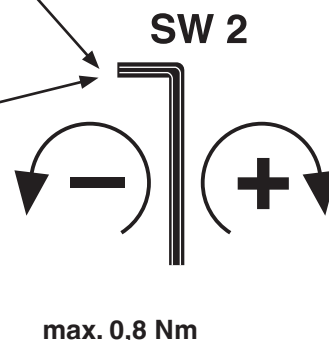
- 1 Χαλαρώστε την βίδα Α στο ρακόρ μέτρησης, συνδέστε το μανόμετρο.
- 2 Θέσατε τη συσκευή αερίου σε λειτουργία.
- 3 Ρυθμίστε με τον ρυθμιστικό κοχλία Β τον ρυθμιστή πίεσης στην ονομαστική τιμή:
- Υψηλότερη πίεση ακροφυσίου δεξιόστροφα
- Χαμηλότερη πίεση ακροφυσίου αριστερόστροφα
- 4 Σφίξτε την βίδα Α στο ρακόρ μέτρησης.

Μετά από κάθε εργασία στο MBC-... να το υποβάλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.

MBC-65...



MBC-120...



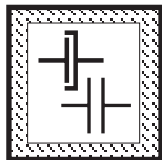


Работните дейности по MBC трябва да се извършват само от специализирания персонал.

Lucrările la MBC vor fi efectuate numai de către specialişti.

Munkákat a "GasMultiBloc"-készüléken csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στο MBC να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

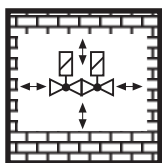


Да се пазят повърхностите на фланеца. Болтовете да се затягат на кръст. Да се внимава монтажът да бъде свободен от механично напрежение.

Protejaşi suprafeţele de contact ale flanşelor. Ţuruburile se vor strânge în cruce. La montare se vor evita solicitările mecanice.

Védeni kell a karimafelületet. A csavarokat keresztben kell meghúzni. Ügyelni kell a feszültségmentes beszerelésre!

Προστατεύετε τις επιφάνειες των φλαντζών. Σφίγγετε τις βίδες σταυρωτά. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση!

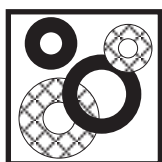


Не се допуска директен контакт между MBC и втвърдящата зидария, бетонните стени, подовите настилки.

Este interzis contactul direct între MBC şi elemente de zidărie, pereţi din beton sau pardoseli încă neîntărite.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a "GasMultiBloc"-készülék ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

На μην έρχεται το MBC σε άμεση επαφή με τοίχους που στεγνώνουν, τσιμεντένιους τοίχους και πατώματα.

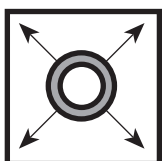


Да се използват предимно нови уплътнения след демонтирането / реконструирането на частите.

La înlocuirea/scoaterea pieselor se vor folosi numai garnituri noi.

Az alkatrész-kiszerelés / -át szerelés után alapvetően új tömítéseket kell használni.

Κατά την αλλαγή οποιουδήποτε εξαρτήματος χρησιμοποιείτε πάντα καινούρια παρεμβύσματα.



Проверка на плътността на тръбопровода: Да се затвори сферичния кран преди MBC.

Verificarea etanşeităţii conductelor: se închide robinetul cu bilă dinaintea armăturilor.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a "GasMultiBloc"-készülék előtt.

Δοκιμασία διαρροών δωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται του MBC.

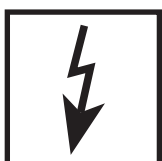


След приключване на работните дейности по MBC: да се провежда контрол на плътността и функциите.

La terminarea lucrărilor la MBC: se va efectua controlul de etanşeitate şi testul funcţional.

A "GasMultiBloc"-készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία στο MBC να το υποβάλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.

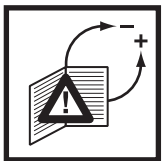


Никога да не се провеждат работни дейности, когато е налице газово налягане или напрежение. Да се избягва открит огън. Да се спазват публичните предписания.

Nu lucraţi niciodată sub presiune sau tensiune. Se va evita focul deschis. Respectaţi normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική πίεση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οποιαδήποτε ανοιχτή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele şi valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucţiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Възможни са физически или материални увреждания при неспазване на указанията.

Nerespectarea prezentelor instrucţiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járókelős dologi- károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, το αποτέλεσμα δυνατόν να είναι τραυματισμός ή υλική ζημία.



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желанят срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις	EN norma Norma Szabvány Πρότυπο
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/έν/έτη	250.000	EN 1643
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης		N/A	EN 1854
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángérrel Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας		250.000	EN 1854
Ултразвуков датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Εκπλοαταционни часове / Ore de funcționare Űzemóra / Ώρες λειτουργίας		
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/έν/έτη	N/A	EN 88 EN 12078
Газов клапан без система за изпитване на клапана* Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül* Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/έν/έτη	50.000 - 500.000 в зависимост от размера depinde de dimensiune nagyságtól függő εξαρτάται από το μέγεθος	EN 126 EN 161
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-ér / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου		N/A	EN 1643
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlefvő szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας		N/A	EN 88 EN 14382
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα		N/A	EN 12067
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit N/A nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποιήσιμο		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά
γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0) 7181-804-0
Telefax +49 (0) 7181-804-166

Пощенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com